

NUMBERS

2.496 million As of June 2011, China housed 2.496 million of effective patents of the three kinds, 627,000 of which are invention patents.

249.6 万件 据统计,截至2011年6月,中国境内维持有效的3种专利数量达249.6万件,其中有效发明专利达62.7万件。

47,120 According to statistics on 2011 top 500 Chinese private companies released by China Federation of Industry, 322 of 500 top private companies house 47,120 patents while 177 boast 335 well-known trademarks.

4.7120 万件 近日,中华全国工商业联合会发布的2011年中国民营企业500强榜单显示,“500强”中322家企业拥有4.7120万件专利,177家企业拥有335个驰名商标。

19,199 As of the first half of 2011, Anhui province had filed 19,199 patent applications and 3,933 invention patent applications, up 68.9% and 64.4% respectively. It also obtained 18,352 patents and 968 invention patents, up 206.0% and 153.4% respectively.

1.9199 万件 今年上半年,安徽省共提交专利申请1.9199万件,同比增长68.9%;其中发明专利申请3933件,同比增长64.4%;获权专利1.8352万件,同比增长206.0%;其中获权发明专利968件,同比增长153.4%。

2,631 As of the first half of 2011, Quanzhou (Fujian province) filed 3,979 patent applications and obtained 2,631 patents, up 67.89% and 22.37% respectively, including 402 invention patent applications and 117 invention patents.

2631 件 2011年上半年,福建省泉州市专利申请量达3979件,同比增长67.89%;专利授权量达2631件,同比增长22.37%。其中,发明专利申请量达402件,授权量达117件。

180 million According to statistics, Changsha dispatched 9,325 law enforcement officers/times, investigated and handled 1290 cases, destroyed 105 counterfeit dens, amount involved 180 million yuan during the special action on against IPR infringement and selling counterfeit and shoddy goods.

1.8 亿元 据统计,在打击侵犯知识产权和制售假冒伪劣商品专项行动期间,长沙市各部门共出动执法人员9325人次,查处案件1290起,捣毁制假窝点105个,涉案金额达1.8亿元。

60 As of the first half of 2011, the 701 Institute of China Shipbuilding Industry Corporation had filed 60 patent applications and 2 PCT patent applications.

60 件 2011年上半年,中国船舶重工集团701研究所提交了60件中国专利申请,并通过《专利合作条约》(PCT)途径提交了2件国际专利申请。

责任编辑 柳鹏 Executive Editor Liu Peng

Tian encourages stepping up patent information service

田力普在2011年中国专利信息年会上指出

发展专利信息服务 为经济发展提供强劲有效支撑

The 2011 China Patent Information Annual Meeting, based on the theme "Enhancing the Capacity of Patent Information and Utilization", was concluded in Beijing on September 6. SIPO Commissioner Tian Lipu stressed that patent information service shall be improved to boost economic development.

Patent information is now regarded as an important impetus in driving the nation's economic development and supporting the growth of traditional and emerging industry in today's China, he addressed.

The meeting was hosted by SIPO and organized by the Intellectual Property Publishing House. Over 1,000 officials, experts, patent information services agencies, enterprises from China, the United States, Britain, Germany, Japan, Korea and other countries and regions attended the meeting.

(by Zhao Jianguo) 本报讯9月6日,主题为“专利信息与专利创造能力的提升”的2011年中国专利信息年会在北京落幕。中国国家知识产权局局长田力普在会上指出,要大力发展专利信息服务,为经济发展

提供强劲有效的支撑。田力普强调,中国当前正处于产业结构优化升级过程中,应高度重视专利信息的作用,将其作为推动经济科技发展、传统产业振兴和新兴产业发展的动力,为经济发展提供更加强劲有效的支撑,这也是专利信息传播与利用的根本目的。

据悉,此次专利信息年会由中国国家知识产权局主办、知识产权出版社承办。来自美国、德国、英国、日本、韩国等十多个国家和地区及国际组织的官员、专家学者、专利信息服务机构及企业的代表共1000余人参加了此次年会。(赵建国)



At the Fourth Session of China Trademark Festival on September 7, WIPO Deputy Director General Wang Binying (R1) and SAIC Vice Minister Fu Shuangjian (R2) visited Zhenhu Embroidery, which was on the list of first group of intangible cultural heritage in 2005 and registered as a geographical indication in May 2010.

作为传承和弘扬苏绣艺术的重要代表,镇湖苏绣于2005年被列入第一批国家非物质文化遗产名录,并于2010年5月成功注册地理标志证明商标。9月7日,在中国商标节上,世界知识产权组织副总干事王彬颖(右一)、中国国家工商行政管理总局副局长付双建(右二)在参观镇湖苏绣工艺展示。

Haier, other 19 companies garners inaugural China Trademark Awards

首届中国商标金奖颁发

Qingdao Haier and other 19 ones won the China Trademark Awards at the Fourth Session of China Trademark Festival, which was organized by China Trademark Association and Chengdu Government on September 6.

The Awards was jointly set up by WIPO and State Administration of Industry and Commerce (SAIC) to reward organizations and individuals for their achievements in trademark registration, application, protection and management. Haier

and other 6 companies won the trademark innovation awards, Guizhou Moutai Distillery Company and other 6 won trademark application awards, Shanghai Industry and Commerce Administration and other 5 authorities took home trademark protection awards.

(by Zhang Haizhi/Zhou Yuli) 本报讯9月6日,由中国国家工商行政管理总局批准,中华商标协会、成都市人民政府主办的第四届中国商标节在成都举办。当天,首届中国商标金奖获奖名单揭晓,青岛海尔投资发展有限公司等20家

单位榜上有名。据了解,中国商标金奖由世界知识产权组织(WIPO)和中国国家工商行政管理总局共同设立,以表彰中国在商标注册、运用、保护和管理方面做出突出成绩的单位和个人。在本届中国商标金奖评选中,青岛海尔投资发展有限公司等7个单位荣获“商标创新奖”,中国贵州茅台酒厂有限责任公司等7个单位荣获“商标运用奖”,上海市工商行政管理局、浙江省宁波市工商行政管理局、四川省成都市工商行政管理局等6个单位荣获“商标保护奖”。(张海志 周渝利)

China's first brand trading center opens in Shanghai

中国首家品牌交易中心落户上海

Shanghai Culture Assets and Equity Exchange and China's SMEs brand development and model base (Shanghai) under the Ministry of Industry and Information on August 28 jointly established the Shanghai Brand Trading Center, the first of its kind in China. The center aims to support the domestic SMEs to bring its own brand to life and solve their intangible financing problems. In paral-

el, it also provides services including brand evaluation, IPR protection, trading, transfer and cooperation to the companies. The center would also organize professional organizations to evaluate brands, attract social capital and link the domestic and overseas market as a bridge. 本报综合消息 8月28日,上海文化产权交易所与工信部中国中小企业品牌建设(上海)示范基地等

单位联合组建了上海品牌交易中心,这是国内首家品牌交易中心。该中心的组建旨在扶持国内中小企业发展自主品牌,破解无形资产融资难题。据了解,该中心将为品牌企业提供品牌价值评估,品牌知识产权保护,品牌买卖、转让、合作等方面的专业服务。据介绍,上海品牌交易中心将组织专业机构对各类企业品牌进行评估,同时将作为桥梁连接国内外市场资源,吸引社会资本。

EXPRESS

Unilever launches trademark battle with Lishi Company

联合利华 欲借“力士”扳倒“丽仕”

The case between Unilever and "Lishi" company has made new progress recently. Unilever told us on September 5 before Ma Jihui, the trademark holder of "Lishi", filed an infringement case, Unilever had challenged the trademark in question "Lishi" and sought revocation by the Trademark Review and Adjudication Board (TRAB) under the State Administration for Industry and Commerce (SAIC). Unilever lodged an oppoition to the TRAB on the ground of similarity to its registered trademark of "力士" in April 2010. For whatever reason, Unilever representative did not respond to the questions from press regarding the contentious issues of the case on September 6. In the meantime, Ma Jihui also presented his defense in writing. We will follow the development of

the case. (By Xie Huandong) 本报讯 快速消费品巨头联合利华被诉侵犯他人“丽仕”商标权一案出现最新进展。记者9月5日从当事人方面证实,在“丽仕”商标权利人马继辉发起侵权指控之前,联合利华已针对马继辉所持有的“丽仕”注册商标提出争议,欲凭借其在先注册的“力士”商标,争议撤销“丽仕”注册商标。

据悉,2010年4月,针对“丽仕”商标,联合利华公司向中国国家工商行政管理总局商标评审委员会(以下简称商评委)提交了注册商标争议申请。对于上述争议申请中涉及的事由,记者9月6日联系了联合利华公司该代理人冯蕊,但截至发稿前联合利华并未针对此案作出回应。与此同时,记者电话采访了此案另一方当事人马继辉。据他介绍,其方面已就联合利华公司争议申请向商评委提交了书面答辩意见。本报将继续关注该争议案件进展。(谢环东)

IP CHINA'S IP MANUAL

Comprehensive Scheme on Energy Saving and Emission Reduction during the 12th Five-Year-Plan

《“十二五”节能减排综合性工作方案》

The State Council issued a Comprehensive scheme on energy saving and emission reduction during the 12th Five-Year-Plan and required to accelerate the application of High-tech with self-reliant IPRs and upgrade traditional industry.

Under the scheme, concerted efforts would be made to optimize industrial structure, promote technological progress, speed up eliminating backward production capacity, facilitate traditional industry upgrading and adjust energy structure. In parallel, the scheme also requires to develop hydropower without chang-

ing ecological environment, natural gas and renewable energy including wind power, solar power, biomass and geothermal energy. 近日,国务院印发的《“十二五”节能减排综合性工作方案》中重点强调,要加快运用自主知识产权的高新技术和先进技术改造提升传统产业。方案指出,“十二五”时期,要坚持优化产业结构、推动技术进步,加快淘汰落后产能,推动传统产业改造升级,调整能源结构。在做好生态保护和移民安置的基础上发展水电,加快发展天然气,因地制宜大力发展风能、太阳能、生物质能、地热能等可再生能源。